

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Факультет филологического образования
Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2016 г.



Межкультурная коммуникация

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование»

Профили «Русский язык», «Иностранный (китайский) язык»

очная форма обучения

Волгоград
2016

Обсуждена на заседании кафедры межкультурной коммуникации и перевода
«23» 05 2016 г., протокол № 02

Заведующий кафедрой След Леонтович «23» 05 2016 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета факультета филологического образования «29» 08 2016 г., протокол № 1

Председатель учёного совета Храшина Е.В. Храшина Е.В. «29» 08 2016 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«29» 08 2016 г., протокол № 1

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Леонтович Ольга Аркадьевна, доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ",
Кожемякина Валерия Алексеевна, ассистент кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Межкультурная коммуникация» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 9 февраля 2016 г. № 91) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование» (профили «Русский язык», «Иностранный (китайский) язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (от 30 мая 2016 г., протокол № 13).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов устойчивых теоретических знаний по межкультурной коммуникации и навыков их практического использования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Иностранный язык», «Педагогика», «Педагогическая риторика», «Психология», «Восток-Запад: пространство русской литературы», «Грамматика иностранного языка в ситуациях», «Древние языки», «Зарубежная литература», «История и культура страны изучаемого иностранного языка», «История отечественной словесности», «История русской литературы», «Латинский язык», «Лексикология иностранного языка», «Практикум по орфографии и пунктуации», «Практическая фонетика иностранного языка», «Практический курс иностранного языка», «Ситуативная грамматика иностранного языка», «Современные теории и методы обучения иностранному языку», «Современные технологии обучения иностранному языку», «Современный русский язык», «Страноведение и лингвострановедение (иностранного языка)», «Трудные вопросы орфографии», «Трудные вопросы пунктуации», «Экономика образования», прохождения практик «Научно-исследовательская работа», «Педагогическая практика (воспитательная)», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Активные процессы в современном русском синтаксисе», «Анализ текста иностранного языка», «Выразительные средства современной русской речи», «Иностранный язык: ретроспективный аспект», «Интернационализмы в лексической системе русского языка», «История иностранного языка», «Практический курс иностранного языка», «Современный русский язык», «Социолингвистический анализ художественного текста (иностранного языка)», «Языковая игра в аспекте семантического синтаксиса», прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-4);
- готовностью сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);
- способностью использовать теоретические знания и практические умения и навыки в области иностранного языка и методики его преподавания для постановки и решения профессиональных задач (СК-2).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- основные понятия МКК (гипотеза лингвистической относительности, характер когнитивности, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, межкультурная компетенция и ее составляющие);
- определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры;
- определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов; понятия вербальной и невербальной коммуникации; коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения;
- условия успешной межкультурной коммуникации;

уметь

- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;
- модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения;

владеть

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- системой навыков общения с представителями иной культуры.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		9
Аудиторные занятия (всего)	64	64
В том числе:		
Лекции (Л)	32	32
Практические занятия (ПЗ)	–	–
Лабораторные работы (ЛР)	32	32
Самостоятельная работа	44	44
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ

Общая трудоемкость	часы	108	108
	зачётные единицы	3	3

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	Механизмы и переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Процессы смешения и переключения кодов.
2	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	Мировосприятие через призму культуры. Роль языка в освоении действительности. Языковая картина мира и ее функции. Культурно-специфическое восприятие времени и пространства. Расхождения в концептуализации и категоризации действительности.
3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Личностная идентичность в межкультурной коммуникации	Культурная идентичность как символ самосознания. Проявление физиологической, психологической и социальной идентичности в межкультурной коммуникации.
4	Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев	Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.
5	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации	Разные подходы к пониманию успеха коммуникации. Условия успешной межкультурной коммуникации как взаимного выигрыша всех сторон. Приемы оптимизации межкультурного общения: высокая степень эксплицитности, избыточность, многоканальность, обратная связь.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Способы кодирования информации	6	–	6	11	23
2	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении	7	–	7	9	23
3	Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Личностная идентичность в межкультурной коммуникации	9	–	9	8	26

4	Вербальные и невербальные помехи как причина коммуникативных сбоев	5	–	5	8	18
5	Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации	5	–	5	8	18

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию. — М.: Гнозис, 2007..
2. Леонтович О. А. Практикум по межкультурной коммуникации / О. А. Леонтович ; Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2005..
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация [Электронный ресурс] : учебник. - Москва : Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2008.

6.2. Дополнительная литература

1. Гришаева, Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации - 5-е изд., испр. и доп. - М. : Издательский центр "Академия", 2008..
2. Ларина, Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций [Электронный ресурс]. - Москва : Рукописные памятники Древней Руси, 2013..
3. Леонтович, О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию [Текст] : учеб. пособие. Волгогр. гос. пед. ун-т. - Волгоград : Перемена, 2003.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.
2. Библиотека диссертаций РГБ. URL: <http://diss.rsl.ru>.
3. Questia : Intercultural communication
<http://www.questia.com/library/communication/human-communication/intercultural-communication.jsp>.
4. Intercultural communication awesome library
http://www.awesomelibrary.org/Classroom/Social_Studies/Multicultural/Intercultural_Communication.htm.
5. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» URL: <http://cyberleninka.ru/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного ПО.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Межкультурная коммуникация» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой для проведения лекционных и практических занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной

литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Межкультурная коммуникация» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.